

EL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN  
DE LA  
MÚSICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA  
DE LA  
FUNDACIÓN JUAN MARCH

Tiene el gusto de participar a Vd.  
la celebración del estreno de la última obra de  
**LUIS DE PABLO:**

[Concierto especial 12]

**CUATRO FRAGMENTOS  
DE «KIU»**

CUATRO FRAGMENTOS DE "KIU"

para flautas<sup>(1)</sup> y piano

I - FANTASIA [flauta en do]

II - ARIA [flauta en sol]

III - BURLETTA [piccolo solo]

IV - ANDANTE - ADAGIO - FINALE [flauta en sol, flauta  
flauta baja]

Luis de Pablo

Encargo de la Fundación Juan March

(1) un solo intérprete

## PROGRAMA

---

Presentación de la obra por el autor

### CUATRO FRAGMENTOS DE «KIU» \*\*

Fantasía

Aria

Burletta

Andante, Adagio, Final

Intérpretes: Gérard Garcín, *flautas*  
Jacques Raynaut, *piano*

\*\* Obra encargo del Centro de Documentación de la Música Española Contemporánea de la Fundación Juan March.

## NOTAS AL PROGRAMA

### Cuatro Fragmentos de «Kiu»

La historia de estos «Cuatro Fragmentos de KIU» es breve. La Fundación Juan March me pidió, a fines de 1984, una obra de cámara. Por mi parte, hacía tiempo que me rondaba la idea de hacer algo partiendo del material de mi ópera. La idea nació fácil: ¿por qué no unos comentarios instrumentales sobre ella? Pensé enseguida en la combinación flauta-piano. ¿Razones? Las habituales: «oí» la obra así, y así quedó. Lo que seguramente no impedirá otras versiones, aún hipotéticas.

KIU dura más de dos horas. Los presentes fragmentos alrededor de 20 minutos. Ha habido, pues, un trabajo de selección. La obra se compone de cuatro partes: Fantasía, Aria, Burletta y Andante-Adagio-Final. La Fantasía es una versión —casi diríamos una versión apresurada— del primer acto. Comienza con el principio del mismo y termina con su fin. Entre medias aparecen las caracterizaciones de los personajes, con énfasis en «Carol» y su idealización por «Simon», el pasodoble de «Babinski, etc... El Aria es, casi textualmente, la de «Foster» en el primer acto: «No se lo creerá». La Burletta está hecha con todas las intervenciones del «Doctor» en el segundo acto. Y los Andante-Adagio-Final proceden también de éste: el momento de desesperación que sigue a la revelación del verdadero destino de los viajeros, el Aria de «Carol» que la sigue y el fin de la ópera.

En cada número hay cambio de instrumentos: flauta en la Fantasía, flauta en Sol en el Aria, flautín a solo en la Burletta y flauta, flauta baja y flauta en Sol en la última pieza. Razones tanto musicales como de fidelidad al texto original me forzaron a ello.

En una versión para flauta y piano de una ópera la primera facilidad que a mi juicio hay que evitar es la de limitarse a confiar al instrumento monódico la parte vocal. Estos «Fragmentos» repiensen —reescriben— el material musical de KIU, de forma que el diálogo entre el instrumento polifónico y el monódico no coincide forzosamente con la relación orquesta-voz. De la misma manera, la escritura pianística presenta diferencias importantes respecto de la orquesta que la origina. Las necesidades de mi pianismo, tal y como se pueden observar en *Comme d'habitude*. *Affettuoso* o *Cuaderno*, no toleran el hacer una «reducción», sino que piden una recreación de arriba abajo, si quiero hacer una obra válida con

arreglo a mis exigencias estéticas. Y perdónese me la aparente pedantería, que yo no juzgo tal.

Por lo que llevo dicho, se comprenderá que estos «Fragmentos» no son una reducción para flauta y piano de ciertos pasajes de KIU. Son una nueva visión, para otros medios sonoros, de un material musical cuya versión primera y original fue una ópera. Así, el contenido musical de la relación flauta-piano no tiene el mismo sentido que el existente entre voz y orquesta. Cambios de registro, posición diversa de los agregados, supresión de duplicaciones, transformación de los planos, etc., me sugirieron nuevas articulaciones, tiempos, formas de ataque, timbres, etc. que no hubieran cumplido función alguna en un contexto operístico. Y lo contrario. Es así como yo he trabajado siempre un material preexistente, fuese mío —«Dibujos» respecto de «Affettuoso», por ejemplo— o de otros —el Tomás Luis de Victoria de «Paráfrasis» o «Elephants Ivres»; la «Noche transfigurada» de «Quasi una fantasia», «We», etc. Termino agradeciendo a la Fundación Juan March por este encargo y la oportunidad que me ofrece de presentarlo.

**Luis de Pablo**

♩ = 80

FANTASJA

FL

PI

FL

PI

♩ = 160

FL

PI

## GERARD GARCÍN

Nació en 1947 en Pertuis (Vaucluse), estudió flauta, armonía, contrapunto, música de cámara, saxofón y música electroacústica en los Conservatorios de Toulon y Marseille. Trabaja con Roger Bourdin y S. Gazzelloni. Estudia composición con Franco Donatoni, realiza cursos de perfeccionamiento en la Academia Musical Chigiana y en los Ferienkursen für Neue Musik de DARMS-TADT. Obtiene una beca de investigación del Ministerio de Cultura francés en 1976-197-7. Solista de Radio Francia, ha participado en diversos festivales dando numerosos conciertos. En 1972 forma dúo con Jacques Raynaud. Además de su faceta de intérprete hay que destacar su producción como compositor de numerosas obras.

## JACQUES RAYNAUT

Nació en 1946 en Marsella. Estudió piano con Colette Josuan y Marcel Marqueste y análisis musical y dirección de orquesta con André Lhery, director del Conservatorio de Avignon; obtiene en 1971 un primer Gran Premio de virtuosismo, en el Lycée Musical. Solista de Radio France, ha realizado numerosos conciertos tanto en dúo con Gerard Garcín, como individualmente. Es licenciado en Derecho y en Historia Contemporánea.



Fundación Juan March  
Salón de Actos  
Castelló, 77 - 28006 Madrid  
Entrada libre